

(蘇聯) 薩沃斯契楊諾夫著

# 馬雅可夫斯基的敘事詩 “列寧”



時 代 出 版 社

(蘇聯) 薩沃斯契揚諾夫著

# 馬雅可夫斯基的敘事詩“列寧”

金 初 高 譯

時 代 出 版 社

一九五四年・北京

И. И. Сабостьянов  
ПОЭМА МАЯКОВСКОГО  
«ВЛАДИМИР ИЛЬИЧ ЛЕНИН»

Издательство Академии  
педагогических наук РСФСР  
Москва 1951

內 容 提 要

蘇維埃時代最優秀、最有才華的革命詩人馬雅可夫斯基的敘事詩「列寧」，是蘇維埃文學中一部最富思想性、教育性並且風格獨具的偉大詩篇。因此每個以建設共產主義為自己目的的人，都應該閱讀它，研究它。

本書是一位蘇聯教師對這部敘事詩的教學經驗的總結。作者通過解釋、說明、引證、分析等方法，使讀者了解和認識這部敘事詩的歷史背景和它的思想藝術上的豐富內容；看清列寧的形象和他的偉大的事業；同時還使讀者能進一步從敘事詩「列寧」中獲得共產主義的教育和發展辯證唯物主義的思想方法。

---

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版營業許可證出字45號

(北京東四錢糧胡同十四號)

新 華 書 店 發 行

北京新華印刷廠分廠印刷 北京第三裝訂生產合作社裝訂

1954年10月北京初版 1954年10月第1次印刷

開本：787×1092 1/32 印張：4— 4/32

1—13,560冊 83千字

CAG 11/10



馬雅可夫斯基

## 出版者聲明

爲讀者參考方便計，書中引錄的馬雅可夫斯基「列寧」原詩，本譯本中基本上採用人民文學出版社的中譯本（馬雅可夫斯基：「列寧」，余振譯，人民文學出版社一九五三年版）的譯文，只在必要的處所，稍作改動。但人民文學出版社中譯本裏的一些註釋，則不再轉錄。

本書中的註釋，凡記明「原註」的，是本書作者的原註；凡不記明註者的，則是本社編輯部加的。

時代出版社

一九五四年八月

## 馬雅可夫斯基的敘事詩「列寧」

——在中學十年級的教學經驗——

學習敘事詩「列寧」，是中學十年級研究「馬雅可夫斯基」這個主題的一個最重要階段。

這首敘事詩對於學校青年可以發生巨大的教育作用，使他們獲得豐富的崇高的共產主義思想，提出並解決一些最重要的世界觀問題。

高爾基底「列寧回憶錄」，斯大林底天才演說「論列寧」（一九二四年一月二十八日在克里姆林軍校學生晚會上所作，學生在七年級時已經學習過其中的「山鷹」一節），為真正領會馬雅可夫斯基底這首著名敘事詩打下了特別有利的基礎。

偉大列寧底人格和活動，給予馬雅可夫斯基共產主義世界觀的形成以巨大的影響。

在開始學習這首敘事詩以前，讓我們先來簡短地談一談它的寫作歷史。

馬雅可夫斯基在歌頌列寧的第一篇作品——在一九二〇年為慶祝列寧五十誕辰而寫的

「弗拉基米爾·依里奇」一詩內就以極奔放的热情呼喊道：

我

贊美

我和全世界人

對列寧的

信仰。

如果不歌唱——

俄羅斯共產黨

佈滿五角星的

無限偉大的天空，

那我就決不能算做詩人。

馬雅可夫斯基在這裏指出了列寧與千百萬人民羣衆及他們的領導者——布爾什維克黨的不可摧毀的聯系。

這同樣的思想，詩人也曾表現在「我們不相信」一詩中，這詩寫於一九二三年二月，正是在列寧重病的不安日子裏：

不！

在俄共幾百萬黨員的堅強意志裏

列寧的意志決不會減損。

.....

列寧的心將永遠在

革命的胸膛中

跳動。

列寧在世的時候，馬雅可夫斯基就有寫作一首歌頌列寧的敘事詩的意圖了，他在自傳裏的一節——「一九二三年」中，曾經提到這一點。

馬雅可夫斯基懷着巨大的責任感和創作熱忱來處理這個充分具有黨和人民意義的主題。馬雅可夫斯基不會親身與列寧結識，看到列寧也不過只有一次（十月革命的那天晚上在斯莫爾尼），但是，他是列寧底事業、是在蘇聯和全人類生活中開闢新時代的偉大十月事件的「幸福的見證者」。在許多年間，他曾經深刻而細緻地研究了列寧底一些天才著作。在寫作這首敘事詩的時候，馬雅可夫斯基並依據了列寧偉大的戰友和繼承者斯大林的「論列寧」中的許多意見和黨底許多文件。

關於這首敘事詩的寫作歷史作過簡短介紹後，全班學生就可以着手來學習這首詩了。

敘事詩「列寧」乃是以革命史爲主題的一幅巨大的藝術畫圖。同時，馬雅可夫斯基這首敘事詩又是詩歌創作中社會主義現實主義的典範。學習和通曉這首敘事詩底思想和藝術內容，這是一件巨大而複雜的工作，如果沒有教師底幫助和領導，單憑學生自己的力量是不够的，並且也很難得到應有的效果。

用來學習這首敘事詩的時間，至少要分配四個課時。必須使全體學生都能够仔細地讀完全詩並深刻地思索全詩底內容，應該使他們每人各有一份不刪節的全詩。

在課堂上讀過的和分析過的詩句，最好在這一課時內檢查一下學生們的領會程度。

研究這首敘事詩的主要方法，在我們看來，應該是對原詩隨讀隨講，對讀過部分進行漫談，以及舉行講演。教師應該盡量運用學生們對於俄國和世界革命運動史、「聯共（布）黨史簡明教程」、以及列寧和斯大林底原著的各種知識。

馬雅可夫斯基這首敘事詩，是一種非常寶貴的教學材料。根據我們的實際經驗，我們相信：由於學完了這個作品，大多數學生對於思想性很强的文學材料的讀聽能力，都顯著地提高起來。

教師應該特別仔細地考慮他應該如何使學生真正領會這首詩的問題，因為當學生自修時，這首詩體裁上的特徵是常常使他們感到困難的。正因為如此，我們提出這樣一個建議：在研

究全詩之前，首先要選出一些段來，很好地加以準備，有聲有色地朗誦，朗誦後作解釋性的漫談，並由教師作出結論。

根據中學內「蘇聯文學」這一門課程的思想教育總任務，在學習「列寧」這首敘事詩時，應當竭力利用它來對中學行將畢業的學生達到進行共產主義教育的目的。因此，這就責成教師不僅要盡可能充分地而深入地展示這首敘事詩底思想藝術的豐富內容，而且還要把學習這首敘事詩作為對學生進行共產主義教育和發展他們的辯證唯物主義思想的有效手段。

當學習這首敘事詩時，在教學法方面的任務是：應該使詩底思想藝術內容不是由教師「授與」，而是由學生自己完全而深刻地領會，為他們自己明確而牢固地掌握。為此，在課堂內對這首詩所作的誦讀和分析的結果，必須在所有的教學階段上都進行細緻的檢查並加以鞏固。

學習這首詩的最後階段是有重大意義的：無論是在課堂內對這詩所作的朗誦和分析，或是完成這一主題的在家作業，都應該作出明確的研究材料總結。同時，教師在結束講話中也有可能把在課堂誦讀和分析的過程中所沒有闡明的這首詩的一系列思想與藝術問題加以闡明，藉以擴大和加深學生對它的了解。

那末，在學習這首敘事詩的時候，究竟應闡明一些什麼問題呢？

不管馬雅可夫斯基這首敘事詩具有怎樣的特點，但在研究它時要拋棄一般分析文學作品的方法，在我們看來是沒有根據的。因為這樣做就會使學生對於詩中思想與藝術內容的了解增加困難；至於這首詩底特點，教師是可以在教學過程中加以說明的。

因此，關於這首詩，我們擬定了如下的學習提綱：

一、這首詩底主題和思想。

二、詩中的形象。

三、結構、體裁和風格。

四、這首詩底思想與藝術意義。

現在讓我們來簡短地試答這幾個問題。

敘事詩「列寧」底主題，是要描繪出「新羣衆底新式領袖，即人類最『下層』平凡大衆底新式領袖」（斯大林語）列寧的人格和事業。

這首詩底基本思想，是要闡明人類最偉大的天才、布爾什維克黨的創立者和組織者、我國和全世界勞動人民的領袖、世界上第一個社會主義國家和社會的締造者列寧底人格和事業的永垂不朽性。

詩中的形象：這首詩極完美而具體地展示了列寧這位領袖和普通人底活生生的，令人景仰的形象。列寧底形象在詩中不可分離地與他所建立的布爾什維克黨底形象和無限忠誠於他

的蘇聯人民底形象融合成一片。詩人在代表黨和人民說話，我們從詩中可以很充分地看到他作爲一個矢忠的蘇維埃愛國主義者和真正社會主義人道主義者底全部形象。

詩底結構，是完全由作者底思想意圖來決定的。全詩由序詩和三章正詩組成。

在序詩裏，馬雅可夫斯基闡明了全詩的思想意圖，就是要表明列寧底人格和事業的永垂不朽。

第一章詩的開始部分，是對於作爲領袖和普通人的列寧底獨具風格的畫像，後一部分描述了列寧誕生前的歷史。

第二章詩、即詩的中心部分，闡明了列寧事業的偉大性。

第三章詩描寫列寧逝世後全民的悲痛，並確證列寧底人格和事業的不朽。

這首詩底體裁和風格是符合於詩底主題和思想的。我們可以斷定說：敘事詩「列寧」乃是一部以革命史爲主題的英雄史詩，它始終貫徹着黨性和人民性的精神。

這首敘事詩帶有表現得鮮明的抒情而兼敘事的性質。在這首詩中，雄壯的史詩與革命抒情詩交融在一起了。

其中有許多詩句赤裸裸地講出普通蘇聯人底思想和感情，這是詩人代表着他們說出來的。

在詩中，對資本主義世界、對列寧及其事業的各種敵人的諷刺性描述，佔有很大的地

位。

詩底思想與藝術意義是由詩底主題和思想的偉大、在詩寫作上的黨性和人民性以及內容和形式有機的統一來決定的。所有這些總合起來，就使這首敘事詩成爲一首不朽的傑作。

在十年級學習這首敘事詩時應該加以闡明的問題，簡單說來就是這些。

我們認爲無須乎更詳盡地規定這首敘事詩的學習方法。

教師完全理解學習這首詩的思想教育任務之後（這個任務是與其一般的介紹和教學任務不可分的），他就應該給自己選擇一條最能保證這個任務勝利完成的道路。

譬如說，分析作者底思想意圖，闡明詩底主題及詩底結構，既可以在誦讀和分析原詩以前來進行，也可以在最後使用作學習總結的方式來進行。

列寧底形象應該在誦讀和分析的過程中加以闡明，這樣一來，可以爲總結提供出詳盡的材料。

中心的主題——「列寧及其事業」，應該在學習原詩的過程中深刻地闡明。

這樣，「列寧和工人階級」、「列寧和黨」、「列寧和人民」等主題，在誦讀和分析的過程中以及在學習的最後階段中，就會自然而然、極清晰地顯現在學生們的面前。

「列寧和革命」這個主題，是連接許多其他基本主題的一個樞紐主題。

在分析這首敘事詩的時候，應該特別注意於它的歷史主義的問題。同時，也應該具體地

向學生指出：馬雅可夫斯基如何用辯證唯物主義的方法闡明革命歷史的事件和社會經濟的過程。

十年級的學生從蘇聯史和世界通史課程中，已經獲得了不少辯證唯物主義思想的素養。

他們既讀過了列寧和斯大林底一些著作，也讀過了「聯共（布）黨史簡明教程」。他們在文學史課程中，研讀過列寧底重要文章「黨的組織與黨的文學」、斯大林和聯共（布）中央關於蘇維埃文學的指示以及高爾基底許多創作，因此，已經大大地豐富了學生們底思想。

文學教師應該廣泛地運用這些知識，以便具體地向學生們揭示出馬雅可夫斯基這首敘事詩中的黨性和歷史主義，以便在學生的心目中更加提高這首詩底革命歷史意義。

對詩的藝術方面的分析和評價，決不可以與對詩的思想意義的分析和評價分割開來。

在學習這首敘事詩的時候，讓我們再重複一遍說，應該多多注意檢查學生對詩的領會程度，和對已獲得的知識的是否鞏固。

譬如說，在讀完和分析序詩和每一章詩之後，最好讓學生們運用原詩和自己的讀詩筆記，在同一課時內，對所學材料作出有頭有尾的、比較詳細的評論。同時，也應該注意到詩中情節的發展。

採用這種學習方法，就會很容易做出總結來。

最後，在研讀這首敘事詩的時候，關於學生自修的程度和性質的問題，在思想教育計劃

和教案中具有重大的意義。

在課堂內誦讀和分析像敘事詩「列寧」這樣有巨大思想教育意義、認識意義和世界觀意義的作品時，教師應該保持着領導作用。當然，這決不是說，學習這首敘事詩應該用講演方法來進行。把講演方式變為漫談方式，如果有準備好的條件，也是完全必要的。對全班提出一些問題，要學生給以明確的回答也是適當的。

班內長於朗誦的學生可以對詩內某些段落準備作藝術性朗誦（如「列寧在斯莫爾尼」、「一隊跟着一隊，一排接着一排」等等）。

對於各種在家作業，應該考慮到學生們底創造性的獨立工作。

為此，可以首先讓學生根據教師正確指出的要點，仔細閱讀和思索全詩底思想與藝術內容。

如果讓學生把斯大林同志、高爾基和馬雅可夫斯基對列寧的描述加以比較，會使他們感到莫大的興趣。

在學習這首詩的最後階段，可以使學生們對「作為領袖和普通人的列寧的特點」這一個主題準備以引用原詩為基礎的詳盡口頭回答，也可以出一個作業習題，叫他們研究下面這一些題目：「列寧和工人階級」、「列寧和黨」、「列寧和人民」、「列寧和革命」。

詩的抒情成分可以說明馬雅可夫斯基的特徵，如果指定一次特別作業來研究它，這是很

有益處的。

教師對學生底一切獨立作業，都應該作出結論和予以評分。

在學完全詩之後，應該讓學生們做一篇文章（最好在課外作），題目是：「馬雅可夫斯基所描寫的列寧」。

現在，讓我們進而研究這首敘事詩的本身。

\*

\*

\*

敘事詩「列寧」——這個簡潔的書名就已經說明主題的重要性了。「獻給俄羅斯共產黨」——這句話就揭示出作者底意圖是要在思想和主題方面創造一部黨的作品。

列寧是布爾什維克黨的創立者和領導者。這就是說，在馬雅可夫斯基的敘事詩裏，他將作為黨和全體人民的領袖表現出來，而黨就是人民的先進部隊。

在作過這樣簡短的解釋後，教師就應轉入誦讀，並隨時加以解釋。

是時候了——

我要來講

列寧的故事。

就這樣簡樸而莊嚴地響出了全詩的第一行。

在開始最偉大的史詩主題——敘述列寧的人格和事業——以前，馬雅可夫斯基先從他自己談起。也就是對於詩人的他來說，「講列寧的故事」的時候是到來了。但爲什麼恰在這個時候產生這樣不可遏止的要求呢？他進一步加以說明：

但這並不是因爲

悲傷

已經不復存在，

是時候了，

這只是因爲

劇烈的衰感

已經變成純淨的

自覺的沉痛。

這裏，像第一行詩一樣，所說的是詩人個人的感受。

但是，詩人個人的感受與全體人民的思想 and 感情是融成一片的，而不是分開的：

時間啊，

重新把